

Register Samm. Nr. / *Registro racc. n.* **62** vom / *del* **06.09.2016**

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Ripartizione 11 - Ufficio Affari amministrativi

Niederschrift über das Verhandlungsverfahren zur Vergabe folgender

Architektur- und Ingenieurdienstleistungen:

Generalplanung inklusive Planung von Vorprojekt, endgültigem Projekt

und Ausführungsprojekt und die Sicherheitskoordinierung in der

Planungsphase

für das Bauvorhaben

Neugestaltung des Schulhofs in der Dantestraße in Brixen.

22.02.011.027.04.0

Verbale della procedura negoziata

per l'appalto del seguente servizio attinente all'architettura ed all'ingegneria:

Progettazione generale comprendente la progettazione preliminare,

definitiva ed esecutiva e il coordinamento della sicurezza in fase

progettuale

per l'opera

sistemazione del cortile della scuola in Via Dante a Bressanone.

22.02.011.027.04.0

Tabaus Nr. / n.:

22/2016

Einheitscode / *Codice* CUP:

B73D98000010003

Code / *Codice* CIG:

6761470D8B

Am 06.09.2016 mit Beginn um 11:20 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer Nr. 305 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe des oben genannten Verhandlungsverfahrens eröffnet.

Il 06.09.2016 con inizio alle ore 11:20 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 305 del Palazzo provinciale 2, si apre la seduta pubblica per l'affidamento della procedura negoziata di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / Avv. Lara Boccuzzi, stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und Technischer Dienst / - *sostituta direttrice dell'Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- Dr. Arch. Stefan Bauer, Angestellter des Amtes für Hochbau Ost, welcher vom Verfahrensverantwortlichen (RUP) Geom. Hans Peter Santer delegiert wurde / - *funzionario dell'Ufficio edilizia est, delegato dal RUP Geom. Hans Peter Santer;*

Dr. Gianluigi Tebano übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass die oben genannte Ausschreibung von Architektur- und Ingenieurdienstleistungen im Auftrag des Amtes für Hochbau Ost durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung einer Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;
- *che la suddetta gara di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria viene svolta su incarico dell'Ufficio edilizia est, che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;*
- dass am 04.08.2016 ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 17 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17 Dezember 2015 über das telematische System des Landes, welches unter www.ausschreibungen-suedtirol.it abrufbar ist, veranlasst wurde und folgende 12 Subjekte eingeladen wurden:
- *che in data 04.08.2016 è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015 sul portale telematico della Provincia www.bandi-altoadige.it con richiesta di offerta ai seguenti 12 soggetti:*

TABELLE / TABELLA 1	
1.	ANDREAS VALLAZZA - ARCHITEKT
2.	ARCH. BIRGIT DEJACO
3.	ARCH. CHRISTIAN MOSER
4.	ARCH. STEPHAN DELLAGO
5.	ARCHITEKT WALTER BRIDA
6.	ARCHITEKTURBÜRO STEFAN GAMPER
7.	ARCHITEKTURBÜRO WOLFGANG MERANER
8.	ARCHITETTO LUCA MARCHESONI

9.	BÜROGEMEINSCHAFT RAUM3 DES KASSEROLER&PROSCH
10.	DOLAR LANDSCAPE
11.	ELISABETH ERLACHER
12.	KERSCHBAUMER & PICHLER UND PARTNER

- dass der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, mit Automatischer Ausschluss ungewöhnlich niedriger Angebote, welches nur auf der Grundlage des Preises ermittelt wird, mit prozentualen Preisabschlag auf das gesamte Ausschreibungshonorar von Euro 116.496,39.- erfolgt;
- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, con esclusione automatica delle offerte anormalmente basse, con ribasso in percentuale sull'onorario complessivo a base di gara, pari ad Euro 116.496,39 -.*

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins 3 elektronische Angebote eingereicht wurden, welche im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden. Es handelt sich um die Angebote folgender Bieter:

L'autorità di gara apre la seduta e dà atto che entro il termine stabilito nella lettera d'invito sono pervenute 3 offerte telematiche, conservate nel portale delle gare telematiche. Trattasi delle offerte dei seguenti concorrenti:

TABELLE / TABELLA 2	
1.	ARCHITEKT WALTER BRIDA namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCHITEKT

	WALTER BRIDA; STUDIO DI ARCHITETTURA PIEVANI; STUDIO ARICOCHI MARTIN; STUDIO E-PLAN STP SRL und / e EXACT INGENIEURE
2.	ARCH. CHRISTIAN MOSER namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. CHRISTIAN MOSER; STUDIO CONTACT GMBH und / e INGENIEURBÜRO GRAUS BENNO
3.	ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. STEPHAN DELLAGO und / e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH

Die Wettbewerbsbehörde fährt mit der Öffnung der Verwaltungsumschläge, die von den Bietern eingereicht wurden, fort.

L'autorità di gara procede con l'apertura della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit alle Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa, di aver accertata la regolarità della documentazione

amministrativa presentata, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara tutti i partecipanti.

Die Wettbewerbsbehörde schreitet mit der Öffnung der Preisangebote fort und teilt mit, dass die Überprüfung der Anlagen „C – Preisangebot“ und „C1 – Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit“ aller Teilnehmer durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der Unterlagen folgender Bieter festgestellt, die Unterlagen folgender Bieter genehmigt werden und somit folgende Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'Autorità di gara procede all'apertura delle offerte economiche e comunica di aver effettuato i controlli degli allegati "C – offerta economica" e "C1 – costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale" degli offerenti, di aver accertata la regolarità della documentazione presentata dai seguenti partecipanti, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara i seguenti partecipanti:

TABELLE / TABELLA 3	
1.	ARCH. CHRISTIAN MOSER namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. CHRISTIAN MOSER; STUDIO CONTACT GMBH und / e INGENIEURBÜRO GRAUS BENNO
2.	ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH.

	STEPHAN DELLAGO und / e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH
--	---

Die Wettbewerbsbehörde erklärt, dass der Bieter ARCHITEKT WALTER BRIDA namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCHITEKT WALTER BRIDA; STUDIO DI ARCHITETTURA PIEVANI; STUDIO ARICOCHI MARTIN; STUDIO E-PLAN STP SRL und EXACT INGENIEURE von der Ausschreibung ausgeschlossen wird, da der Bieter das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht im Portal hochgeladen hat. Gemäß Einladungsschreiben - Punkt „20 – Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe“ (Seite 26, Informationen zu den abzugebenden Unterlagen betreffend Anlage C) - stellt die Unterlassung der Einreichung des wirtschaftlichen Angebots (Anlage C) einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

L'autorità di gara dichiara che il concorrente ARCHITEKT WALTER BRIDA mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCHITEKT WALTER BRIDA; STUDIO DI ARCHITETTURA PIEVANI; STUDIO ARICOCHI MARTIN; STUDIO E-PLAN STP SRL e EXACT INGENIEURE viene escluso dalla gara in quanto non ha inserito l'offerta economica (allegato C) nel Portale. La mancata consegna dell'offerta economica (allegato C) in base alla lettera d'invito - punto "20 - documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta" (pagina 26, informazioni sui documenti da presentare relativo all'allegato C) - costituisce causa di esclusione non sanabile.

Die Wettbewerbsbehörde gibt den von folgenden Bieter gebotenen Preis, wie aus der, dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht (Anlage 1, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt), bekannt:

L'autorità di gara da lettura del prezzo offerto dai seguenti concorrenti, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale (Allegato 1, graduatoria della gara):

TABELLE / TABELLA 4	
3.	ARCH. CHRISTIAN MOSER namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. CHRISTIAN MOSER; STUDIO CONTACT GMBH und / e INGENIEURBÜRO GRAUS BENNO
4.	ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. STEPHAN DELLAGO und / e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 570 vom 31.05.2016 und des Art. 18, Absatz 8 des L.G. Nr. 16/2015, auf welche im Einladungsschreibens Bezug genommen wird, stellt die Wettbewerbsbehörde fest, dass das Angebot des Bieters ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCH. STEPHAN DELLAGO und INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH,

welcher einen Gesamtpreis von 81.838,71.- € (ohne MwSt.), entsprechend einem Abschlag von 29,75000 % angeboten hat, das Erste in der Rangordnung ist.

Ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 570 d.d. 31.05.2016 e dell'art. 18, comma 8 della L.P. n. 16/2015, richiamati nella lettera d'invito, l'Autorità di gara constata che l'offerta presentata dal concorrente ARCH. STEPHAN DELLAGO mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCH. STEPHAN DELLAGO e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH, che offre un importo complessivo di € 81.838,71.- (I.V.A. esclusa), corrispondente ad un ribasso del 29,75000 %, è la prima in graduatoria.

Die Wettbewerbsbehörde schlägt daher die Ausschreibung dem Bieter ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCH. STEPHAN DELLAGO und INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH für den Gesamtbetrag von 81.838,71.- € zu.

L'autorità di gara procede quindi all'aggiudicazione della gara al concorrente ARCH. STEPHAN DELLAGO mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCH. STEPHAN DELLAGO e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH per l'importo complessivo pari ad € 81.838,71.-.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva ex art. 76 c. 5 d.lgs. 50/2016 venga trasmessa entro cinque giorni da oggi.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Aufstellung der Rangordnung; <i>graduatoria.</i>
----	---

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

R.A. / Avv. Lara Boccuzzi

Die Zeugen / *I testimoni:*

Dr. Gianluigi Tebano

Dr. Arch. Stefan Bauer

Der Protokollführer / *L'incaricato di redigere il processo verbale*

Dr. Gianluigi Tebano